



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 14/8/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trên tờ báo Catholic News Reporter số ra ngày 28 tháng 3 năm 1986 có đăng một chia sẻ của ký giả Công giáo người Mỹ gốc Anh quốc Arthur Jones về đời sống đạo của ông trong những năm 1950 khi còn ở trong trại huấn luyện của quân đội Hoàng gia Anh cùng với 29 binh sĩ khác. Trong đêm thứ nhất, ông phải có một quyết định rất lớn: Đó là xưa nay, trước khi đi ngủ, ông bao giờ cũng quì gối cầu nguyện 10 phút nhưng giờ đây ở trong quân đội, ông tự hỏi có nên quì gối đọc kinh không? Lúc đầu ông bối rối e ngại nhưng rồi ông tự nhủ: “Tại sao mình lại sợ người ta dòm ngó, dị nghị? Mình sợ người ta hơn là kính Chúa sao?” Rồi ông quyết định quì gối xuống cầu nguyện. Cầu nguyện xong, ngược mắt lên, ông thấy mọi người đều nhìn anh như nhìn một quái vật. Và quả thật ông là người Công giáo duy nhất trong trại lính. Từ đó, đêm nào cũng vậy, trước khi đi ngủ, ông đều quì gối xuống đất cầu nguyện trong 10 phút, rồi mới lên giường ngủ, dần biết rằng việc hành đạo của mình thường làm cho người khác cười nhạo, bàn ra tán vào. Ngày cuối cùng trong trại huấn luyện, có người đến nói với ông Arthur Jones rằng: “Tôi chưa bao giờ gặp một người Kitô hữu đặc biệt như anh!” Ông đáp lại: “Tôi không nghĩ rằng tôi là người Kitô hữu tốt nhất. Nhưng có thể tôi là người dám giữ đạo công khai hơn cả. Đàng nào thì tôi cũng xin cảm ơn về lời phát biểu của anh.”

Câu chuyện trên đây minh họa cho điều mà Chúa Giêsu muốn dạy dỗ cho chúng ta trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 20 Mùa Thường niên năm C hôm nay (Lc 12:49-53) khi Ngài cảnh báo việc làm chứng cho Ngài sẽ đem lại những thử thách và chia rẽ ngay cả giữa những người trong một gia đình! Vậy có phải Chúa Giêsu, vị Hoàng tử Hòa Bình, không muốn đem lại sự an hòa cho nhân loại? Không phải vậy đâu! Có điều rằng, sứ mạng và thông điệp cứu độ mà Chúa Giêsu đem lại cho trần gian không dễ dàng được con người chấp nhận và vì thế xung đột xảy ra. Đó là giới lãnh đạo tôn giáo và chính trị thời đó đã phải cây đến bạo lực để trấn áp và giết chết Ngài. Điều đã xảy đến cho Chúa Giêsu cũng xảy ra trước đó trong thời Cựu ước với các ngôn sứ, cách riêng là Ngôn sứ Giêrêmia như trong Bài đọc 1 hôm nay đề cập đến việc ông bị những người thủ lãnh chống đối, bỏ ông xuống giếng bùn!

Người Việt Nam ta có câu: “Lời thật mất lòng” và vì thế không ai trong chúng ta muốn làm mất lòng người khác. Điều đó có nghĩa là chúng ta phải bịt mắt bưng tai, không dám mở miệng lên tiếng và sống cho sự thật, tình yêu, và công lý. Trong khi đó, Chúa Giêsu đòi hỏi chúng ta, những người môn đệ của Ngài, phải đối diện với sự căng thẳng và xung đột khi chúng ta không chấp nhận thỏa hiệp với những lối suy nghĩ và cách sống chiều theo ích kỷ, tội lỗi, thù ghét, dối trá và bất công. Giáo huấn của Chúa Giêsu đòi hỏi nơi chúng ta sự chấp thuận hay chối từ. Nếu chúng ta chấp nhận giáo huấn của



Chúa Giêsu được lưu lại trong Kinh thánh, Truyền thống và được bảo quản bởi Hội thánh, chúng ta sẽ bị chế nhạo và chống đối, ngay cả bởi những thân nhân và bạn bè.

Tuy nhiên, chúng ta đừng quên rằng khi đón nhận Bí tích Thanh Tẩy, chúng ta được thông phần vào chức năng ngôn sứ, tư tế, và vương đế của Chúa Giêsu. Cách riêng với chức năng ngôn sứ, chúng ta có sứ mạng phải làm phát ngôn viên của Chúa, dám lên tiếng và dám sống cho tình yêu và chân lý mà Chúa trao ban cho con người mà đã được thực hiện trọn vẹn nơi Mẫu nhiệm Khổ Nạn và Phục Sinh của Ngài. Vì thế, nếu lời giáo huấn của Chúa Giêsu không làm cho chúng ta chất vấn về cách chúng ta sống, đó là dấu chỉ chúng ta chỉ là những người môn đệ nửa vời, chưa có lửa tình yêu của Ngài bùng cháy trong tâm hồn.

Nhiều năm trước đây khi còn là một thần học gia trẻ, Đức Giáo hoàng danh dự Bênêđictô XVI có mô tả ba nhiệm vụ của một người Kitô hữu sống trong thế giới ngày nay như thế này: Trước hết, phải rao giảng Phúc âm của Chúa Giêsu; thứ hai, phải đem lửa tình yêu của Thiên Chúa cho nhân loại; và nhiệm vụ cuối cùng là phải chịu đau khổ vì tha nhân, như Chúa Giêsu đã trải qua. Đây là luật sống căn bản của người môn đệ Chúa Kitô. Đó là con đường mà chúng ta được mời gọi đi theo.

Nguyện xin Đức Trinh nữ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, nâng đỡ chúng ta trên hành trình “Xin Vâng” với lời mời gọi yêu thương của Thiên Chúa là Cha nhân hiền!





- † Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 14/7 trong Tuần 20 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 15/8. Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời. Lễ Trọng. Bỏ mạng Giáo khu 6 và Giáo khu 10.
- Thứ Ba 16/8. Thánh Stêphanô Hungary.
- Thứ Tư 17/8 trong Tuần 20 Thường niên.
- Thứ Năm 18/8 trong Tuần 20 Thường niên.
- Thứ Sáu 19/8. Thánh Gioan Ôđê, Linh mục.
- Thứ Bảy 20/8. Thánh Bênêđô, Viện phụ và Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 21/8 trong Tuần 21 Thường niên năm C.

BACK TO SCHOOL

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, Aug 14 (9AM – 12PM):** Orientation Day of GL-VN-TNTT, Purchase of School Uniform // *Ngày Tu nghiệp của Giảng viên Giáo lý, Việt ngữ, và Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể / Bán Đồng phục*
Checking student's classes by scanning QR code via cell phone// *Dùng điện thoại chụp QR Code để biết lớp của học sinh*
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT // First Day of Sunday School**
- Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend – NO SCHOOL // *Nghỉ Lễ Lao Động – NGHỈ HỌC*
- Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // *Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại*
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khôì Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation (if necessary)



LỄ TRỌNG

ĐỨC MẸ HỒN XÁC VỀ TRỜI (15/8)

THE SOLEMNITY OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY (AUG 15)

Vì năm nay Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời rơi vào ngày thứ Hai (15/8) nên vẫn là Lễ Trọng nhưng không buộc, nên Giáo xứ chỉ có 2 Thánh lễ lúc 6 giờ 45 sáng (thay vì 7 giờ sáng) và 7 giờ tối. Mặc dầu không phải là Lễ Buộc trong năm nay nhưng Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời là đại lễ của Giáo hội và việc tham dự Thánh lễ ngày này là một phương cách tuyệt đẹp để bày tỏ lòng yêu mến với Đức Mẹ.

Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 13/08/2022 của

Anh Jimmy Phan & Chị Michelle Phan

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Nguyễn Văn Mai
(13/12/1949 – 29/07/2022)

Cụ Bà Catherine Phan Hồng Nga
(07/12/1937 – 05/08/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa 2 Linh hồn Giuse và Catherine về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Chúc Mừng Bón Mạng!

CHÚC MỪNG BÓN MẠNG GIÁO KHU 6 & 10 (15/8)

Ngày Thứ Hai 15 tháng 8 sắp đến, Giáo hội mừng trọng thể Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời (Bón mạng Giáo khu 10) và cũng là ngày kính Đức Mẹ La Vang (Bón mạng Giáo khu 6). Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cầu xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA)
NIÊN KHOÁ 2022-2023**



Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH



Chương trình ESL và Lớp Luyện Thi Quốc Tịch sẽ khai giảng vào 7 giờ tối thứ Ba, ngày 6 tháng 9 năm 2022. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hàng tuần, từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối. Lớp Luyện Thi Quốc tịch vào mỗi thứ Tư hàng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư cũng từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối.

Thời khóa biểu ghi danh cho ESL & Luyện thi Quốc tịch tại Trung tâm Thánh Anphong được tiến hành như sau:

- Thứ Ba (23/8/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ 30 tối.
- Thứ Năm (25/8/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối
- Thứ Ba (30/8/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ 30 tối.
- Thứ Năm (1/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối
- Thứ Ba (6/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ 30 tối.
- Thứ Năm (8/9/2022) từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcggarland@gmail.com

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32
Mùa Thu 2022**

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM** tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.



**KIỆN NGHỊ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC XÂY TRUNG TÂM
CAI NGHIỆN GẦN NHÀ THỜ**

Được biết Thành phố Garland đang xem xét thay đổi zone của cơ sở ở địa chỉ 3450 Wagon Wheel Road (Garland, TX) để biến thành Trung tâm Cai nghiện Các Chất Cấm (Ma túy, Rượu...). Trong khi người Kitô hữu có bổn phận bày tỏ lòng bác ái với mọi người, việc có một cơ sở cai nghiện gần Nhà thờ đặt ra vấn đề an toàn cho con em của chúng ta thường xuyên đến sinh hoạt. Vì thế, sau các Thánh lễ cuối tuần này vào ngày 13/08 & 14/08, một nhóm Phụ huynh sẽ đặt bàn cuối Nhà thờ để mọi người có thể ký vào bản kiến nghị phản đối việc xây dựng Trung Tâm Cai Nghiện.



**Diocese of Dallas
SYNOD 2024**

CÔNG NGHỊ
GIÁO PHẬN
DALLAS 2024

Giáo phận Dallas vẫn tiếp tục các buổi lắng nghe tiếng nói của các tín hữu trong tiến trình tổ chức Công nghị Giáo phận vào năm 2024. Buổi lắng nghe sắp đến liên quan đến đề tài: “Giáo huấn về Xã hội và Luân lý của Hội thánh Công giáo trong Thế giới” sẽ được tổ chức tại Trường Trung học Bishop Lynch High School (9750 Ferguson Rd, Dallas, TX 75228) vào thứ Bảy ngày 20/08/2022 từ 2 giờ chiều đến 5 giờ chiều. Xin vui lòng ghi danh tham dự để có thể chia sẻ kinh nghiệm và thảo luận về cách thức mà Giáo phận có thể tham dự vào nhu cầu của đời sống, sự thông hiểu của Hội thánh Công giáo về Hôn nhân và Học thuyết Xã hội Công giáo.

Xin ghi danh ở đây <https://cathdal.flocknote.com/signup/87162>

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruynghong@dmhcg.org

GOLDEN ANNIVERSARY Mass



The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972).

The Golden Anniversary Mass will be held on **Saturday, August 27, 2022 at 10 AM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe** (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Gran Salon. Registration is required. To register, please visit www.cathdal.org/goldenmass.

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

ĐỨC HỒNG Y JOZEF TOMKO, NGUYÊN TỔNG TRƯỞNG BỘ TRUYỀN GIÁO QUA ĐỜI

Đức Hồng Y Jozef Tomko, người Slovakia, nguyên Tổng trưởng Bộ Truyền giáo, đã qua đời lúc 5 giờ sáng thứ Hai 08/8/2022 tại Rôma, hưởng thọ 98 tuổi. Ngài là thành viên lớn tuổi nhất của Hồng y đoàn, được Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II thành lập năm 1985.

Đức Hồng Y Tomko từng là Tổng thư ký Thượng Hội đồng Giám mục Thế giới (1979-1985), Tổng trưởng Bộ Truyền giáo trong 16 năm (1985-2001), và Chủ tịch Ủy ban Tòa Thánh về các Đại hội Thánh Thể quốc tế (2001-2007) trước khi nghỉ hưu.

Đức Hồng Y Tomko có nhà thờ hiệu tòa là Đền thờ Thánh Sabina, trụ sở của Dòng Đa Minh ở Rôma. Theo thông lệ, các vị Giáo hoàng vẫn đến nhà thờ này để chủ sự thánh lễ Thứ Tư Lễ Tro, khai mạc Mùa Chay Thánh với nghi thức xức tro, và ngài là người bỏ tro trên đầu các Đức Giáo Hoàng.

Hay tin Đức Hồng Y qua đời, Hội đồng Giám mục Slovakia đã bày tỏ tiếc thương sự ra đi của vị Hồng y đáng kính của Giáo hội, đồng thời mời gọi các tín hữu cầu nguyện cho ngài. Đồng thời, trong Thư Phân ưu gửi cho Đức Tổng Giám mục Bernard Bober, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Slovakia, Đức Tổng Giám mục Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam Giuse Nguyễn Chí Linh gửi đi những tâm tình như sau: “Đức Hồng y Jozef Tomko đã phục vụ Giáo Hội cách tận tình và nhiệt thành qua nhiều trách vụ nặng nề trong Giáo triều, chúng con tin rằng những cống hiến của ngài sẽ được Chúa thưởng công xứng đáng. Ngài làm Tổng trưởng Bộ Truyền giáo từ 1985 đến 2001, giai đoạn mà Giáo hội và Dân tộc Việt Nam gặp rất nhiều thử thách, chính Đức Hồng y đã giúp chúng con vượt qua khó khăn một cách kỳ diệu.”

Với sự qua đời của Đức Hồng Y Tomko, Hồng y đoàn hiện có 206 Hồng y, trong đó có 116 Hồng y cử tri, nghĩa là những vị dưới 80 tuổi, có quyền bầu Giáo hoàng, và 90 vị trên 80 tuổi, không còn quyền bầu cử.

Ngọc Yến (Vatican News)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngăn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

THẦY FRANCO ĐƯỢC ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC CHỮA LÀNH VÀ ƠN GỌI TRUYỀN GIÁO TRÊN MẠNG XÃ HỘI

Thầy Rosenberg Augusto Franco, một chủng sinh bị bệnh nặng. Được Xức Dầu Bệnh Nhân vào ngày lễ Đức Mẹ Lộ Đức, thầy Franco được chữa lành. Nhưng điều quan trọng hơn đối với chủng sinh này là được chữa lành tâm hồn. Thầy đã tìm thấy nơi các vị thánh trẻ ơn gọi truyền giáo trên Facebook và Instagram. Hiện thầy có 100.000 người theo dõi.

Thầy Rosenberg Augusto Franco người Guatemala, trong khi đang làm việc như một giáo viên, đã cảm nhận được ơn gọi và sau nhiều lần phân định đã quyết định vào chủng viện. Vào chủng viện thầy luôn cảm nhận hạnh phúc cho đến tháng 01/2017, thầy bị liệt một bên khuôn mặt không thể cử động và biểu lộ cảm xúc.

Thầy nói về thời gian đó: “Khi bị như vậy tôi cảm thấy tăm tối và bất an. Tôi đã nổi giận với Chúa, vì tôi không hiểu tại sao điều này lại xảy ra với tôi vào lúc tôi cảm thấy cuộc sống đang tiến tới với những ước mơ và dự tính cho tương lai”. Nhưng rồi từ từ trong cầu nguyện, thầy Rosenberg khám phá ra một điều hoàn toàn khác, nhận ra rằng Chúa yêu thầy mặc dù không nói lời nào, Chúa càng yêu thầy hơn khi thầy bị bệnh nặng.

Ngày 11 tháng Hai, lễ Đức Mẹ Lộ Đức và Ngày Thế giới Bệnh nhân. Mặc dù đã trải qua hai năm trong chủng viện, thầy Rosenberg thừa nhận rằng thầy không có nhiều hiểu biết về ý nghĩa bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân. Nhưng được sự khuyến khích của mẹ, thầy đã đến giáo xứ tham dự một Thánh lễ đặc biệt, trong đó có nghi thức xức dầu cho những người đau yếu, không cần họ phải lâm nguy. Điều kỳ diệu đã xảy ra. “Một tuần sau, tôi đã phục hồi khả năng vận động của khuôn mặt”, thầy nói sau khi cho biết trước đó thầy đã thực hiện các liệu pháp điều trị và uống các loại thuốc nhưng không mấy hiệu quả. Được chữa khỏi, thầy đã hứa với Đức Mẹ sẽ hành hương đến Lộ Đức để tạ ơn Mẹ. Như thế, vào năm 2020 thầy đã đến Đền thánh Lộ Đức để tạ ơn Đức Mẹ như lời đã hứa.

Thầy chia sẻ: “Trong quá trình hồi phục, có điều gì đó lay động trong tâm hồn, tôi nghĩ nhiều đến cuộc đời của các thánh. Đặc biệt tôi muốn biết những vị thánh trẻ của thời nay, điều mà trước đó tôi không mấy quan tâm. Tôi bắt đầu tìm kiếm trên Google và thật ngạc nhiên khi tôi phát hiện ra có những người trẻ đang trong tiến trình phong thánh và những người khác đã được phong chân phước. Nhưng có điều gì đó khiến tôi cảm động: tất cả đều đã chết!” Thầy cười và tiếp tục: “Tôi đã nói với Chúa rằng con muốn trở thành một vị thánh, nhưng con không muốn chết. Tôi thật là ngu ngốc, Nhưng rồi tôi hiểu tất cả đều có ý nghĩa”.

Đường như thầy chưa nghe nói về Chân phước Carlo Acutis, vì vậy Carlo là người đầu tiên thầy muốn tìm hiểu. Những phép lạ Thánh Thể do Carlo trình bày đã có một tác động lớn đến thầy. Thầy cố gắng làm cho nhiều người trẻ biết câu chuyện của Carlo, cuộc đời, mẫu gương của của Carlo. Thầy cũng ấn tượng bởi câu chuyện của Chân phước Chiara Badano và Chân phước Pier Giorgio Frassati. Và với sự miệt mài tìm kiếm có nhiều người trẻ thánh thiện đã xuất hiện trong sự hiểu biết của thầy.

Được thúc đẩy bởi mong muốn cho thế giới biết rằng có thể trở nên trẻ trung và thánh thiện trong thế kỷ 21, dự án Young Saints của thầy đã ra đời trên Facebook và Instagram. Thầy nói với sự nhiệt tình: “Ngày nay, những gì ra đời như một thứ gì đó đơn giản và đến được với những người nổi tiếng, có hơn 52.000 người theo dõi trên Instagram và 45.000 trên Facebook. Nhưng còn nhiều điều hơn thế nữa. Trên con đường loan báo Tin Mừng qua kỹ thuật số, tôi đã gặp những người trẻ hỏi tôi làm thế nào để đáp lại ơn gọi, và do đó, Tuần Ôn gọi Kỹ thuật

số đã ra đời trên trang của tôi, sẽ được ra mắt vào tháng 10 tới với những chứng tá về ơn gọi”.

Thầy Rosenberg nói hiện nay thầy đang ở trong một giai đoạn tuyệt vời, vẫn tiếp tục tham gia quá trình đào tạo tại Chủng viện Quốc tế Bidasoa. Ngoài ra thầy còn tham gia các hoạt động mục vụ ở các giáo xứ của Tây Ban Nha vào, hỗ trợ các giáo xứ trong phụng vụ, sinh hoạt giáo xứ và nhóm họp. Thầy cũng đến Fatima tham gia hỗ trợ những người tàn tật như một tình nguyện viên.

Khi kể lại những gì đang làm bây giờ, một nụ cười hiện trên khuôn mặt chủng sinh, một nụ cười mà thầy đã từng không thể cử động do bị liệt. Và thầy nhớ lại quá khứ: “Từ khi còn rất nhỏ, tôi đã từng cử hành thánh lễ, đám rước, đó là một điều gì đó rất đẹp ở đất nước Guatemala của tôi. Tôi đã nghĩ đó chỉ là trò chơi của một đứa trẻ, nhưng Chúa đã gọi tôi đến với một điều gì đó vĩ đại hơn”. Và nhìn về tương lai thầy nói: “Hôm nay tôi luôn nói với mọi người rằng chúng ta cần hiệp nhất trong cầu nguyện, cùng nhau hướng về thiên đàng, mục tiêu của chúng ta”.

Ngọc Yến (Vatican News)

TRONG NĂM 2021 NGÂN SÁCH TOÀ THÁNH THÂM HỤT HƠN 3 TRIỆU EURO

Cha Juan Antonio Guerrero, Tổng trưởng Bộ Kinh tế Toà Thánh cho biết, trong năm 2021, ngân sách Toà Thánh thâm hụt hơn 3 triệu euro so với dự kiến là hơn 33 triệu euro, và Kinh tế của Toà Thánh đã có những bước tiến mới về tính minh bạch và bền vững.

Trong cuộc phỏng vấn của truyền thông Vatican được công bố hôm thứ Sáu 05/8/2022, cha Guerrero nhận xét chung về ngân sách Toà Thánh trong năm 2021: “Chúng tôi đã thực hiện nhiều bước theo hướng đúng đắn về tính minh bạch, bảo vệ kinh tế của Toà Thánh và tính bền vững. Các kết quả tốt hơn mong đợi, nhưng giai đoạn tiếp theo vẫn còn những bất ổn, và hơn nữa chúng tôi phải đối diện một số vấn đề về cơ cấu”.

Về những con số của ngân sách, Tổng trưởng Bộ Kinh tế Toà Thánh cho biết, tin vui đầu tiên là những kết quả tốt hơn mong đợi: dự kiến thâm hụt là 33,4 triệu euro, nhưng thực tế là 3,3 triệu euro.

Cha Guerrero nhiều lần nhấn mạnh rằng ngân sách của Toà Thánh là để phục vụ sứ vụ. Theo cha, nhận thức này đang được các cơ quan của Giáo triều tiếp nhận một cách tích cực, nhất là trong thời điểm kinh tế khó khăn. Trong năm 2021, Giáo triều thâm hụt 10 triệu euro, ít hơn 56 triệu so với năm 2020. Đây là một tin vui và bằng chứng cho thấy Giáo triều đã hy sinh bằng cách giảm chi phí. Cha nói: “Chắc chắn rằng chúng tôi không thể chỉ hoạt động dựa trên các khoản chi bằng cách giảm chúng, sẽ đến lúc chúng không thể giảm hơn nữa mà không ảnh hưởng đến sứ vụ, vì vậy chúng tôi cũng đang tìm cách tăng doanh thu”.

Với câu hỏi của phóng viên về những dự đoán cho tương lai, cha Guerrero trả lời: “Vẫn còn nhiều bất ổn cho thời gian tới. Trong khi đối diện với khủng hoảng, chúng tôi không có nhiều biến số để hành động, chúng tôi không có chính sách tài khoá hoặc tiền tệ, cũng như không kiểm soát được một phần lớn thu nhập. Ngoài các vấn đề về cơ cấu, tình hình thế giới - chiến tranh, lạm phát, thiếu nguồn cung cấp, tài chính không chắc chắn, v.v. - tạo ra những thách thức và cơ hội mới cho chúng tôi. Chúng tôi không thể nói rằng thời gian cho những hy sinh đã qua, năm 2022 và năm 2023 tới sẽ đặc biệt khó khăn. Giờ đây chúng tôi phải đối diện với dự toán cho năm 2023, mặc dù áp lực của Covid đã giảm nhưng điều này không có nghĩa là chúng tôi có thể an tâm”.

Ngọc Yến (Vatican News)

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM
Where: St. Gerard Building

Please read beforehand:
 Ezra 3:7-13; Nehemiah 2; Nehemiah 5;
 Nehemiah 8; Esther 1; Esther 2; Esther 3



My sheep hear my voice, says the Lord; I know them, and they follow me. -Alleluia. † Jn 10:27

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua buro điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



nguyệt san
Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.
 ☎ (562) 424-2041 📠 (832) 867-5741
 ✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
 (562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



COLUMBARIUM UPKEEPING

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY REFLECTION
THE TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

I Came to Cast Fire upon the Earth

GOSPEL READING: Luke 12:49-53

⁴⁹ "I came to cast fire upon the earth; and would that it were already kindled! ⁵⁰ I have a baptism to be baptized with; and how I am constrained until it is accomplished! ⁵¹ Do you think that I have come to give peace on earth? No, I tell you, but rather division; ⁵² for henceforth in one house there will be five divided, three against two and two against three; ⁵³ they will be divided, father against son and son against father, mother against daughter and daughter against her mother; mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against her mother-in-law."

MEDITATION: Do you want to be on fire for God? Jesus shocked his disciples when he declared that he would cast fire and cause division rather than peace upon the earth. What kind of fire did Jesus have in mind here? The fire of God's purifying love and cleansing word. The image of fire in biblical times was often associated with God and with his action in the world and in the lives of his people. God sometimes manifested his presence by use of fire, such as God's revelation to Moses through the burning bush in the wilderness which was not consumed by the flames (Exodus 3:2). God assured the Hebrew people of his continual presence, guidance, and protection for them through the wilderness for forty years with the pillar of fire by night and a pillar of cloud by day (Exodus 13:21-22). The prophet Elijah called down fire from heaven to reveal God's presence and power and to purify the people of false idols (1 Kings 18:36-39). The image of fire was also used as a sign of God's glory (Ezekiel 1:4, 13) and holiness (Deuteronomy 4:24), his protective presence (2 Kings 6:17), and his righteous judgment (Zechariah 13:9) and holy wrath against sin (Isaiah 66:15-16). Fire is also a sign and symbol of the presence and power of the Holy Spirit. John the Baptist said that Jesus would baptize with the Holy Spirit and with fire (Matthew 3:11-12 and Luke 3:16-17). When the Holy Spirit was poured out upon the disciples at Pentecost "tongues of fire" appeared above their heads (Acts 2:3). We can see from both the Old and New Testament Scriptures that God's fire purifies and cleanses to make us clean (sins washed away) and holy (fit to offer him acceptable praise and worship), and it inspires a reverent fear (awe in God's presence) and respect (obeying and giving God his due) for God and for his holy word. Loyalty unites - division separates. Why did Jesus link fire from heaven with costly division on the earth? Did he expect his followers to take his statement of "father against son and son against father" and "mother against daughter and daughter against mother" literally? Or was he intentionally using a figure of speech to emphasize the choice and cost of following him above all else? Jesus used a typical Hebrew hyperbole (a figure of speech which uses strong language and exaggeration for emphasis) to drive home an important lesson. We often do the same when we want to emphasize something very strongly. Jesus' hyperbole, however, did contain a real warning that the Gospel message does have serious consequences for our lives. When Jesus spoke about division within families he likely had in mind the prophecy of Micah: a man's enemies are the men of his own household (Micah 7:6). The essence of Christianity is loyalty to Jesus Christ - the Son of God and Savior of the world - a loyalty that

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 7/8/2022)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection):	\$15,177.00
Out-of-State Donor (Hung V. Nguyen):	\$500.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> :	\$325.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Lê An (3284)	\$50.00
Nguyễn Thúy Phương (3278)	\$40.00
In Sách (Printing Fees):	\$100.00
Khởi Giáo Dục - Học Phí 2022-2023:	\$6,250.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Eye Care & Eye Wear	\$990.00
Nails Warehouse	\$330.00
St. Paul Pharmacy	\$1,550.00
Thien X. Thai State Farm Insurance	\$390.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0771	Trịnh Bửu Bửu	\$800.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0878	Đỗ Lan Phương	\$600.00



*Chúa phán: "Ta là sự sáng thế gian, ai theo Ta sẽ được ánh sáng ban sự sống". -Alleluia.
 † Ga 8, 12*

takes precedence over every other relationship. The love of God compels us to choose who will be first in our lives. To place any relationship (or anything else) above God is a form of idolatry. Who do you love first and foremost? Jesus challenges his disciples to examine who they love first and foremost. A true disciple loves God above all else and is willing to forsake all for Jesus Christ. Jesus insists that his disciples give him the loyalty which is only due to God, a loyalty which is higher than spouse or kin. It is possible that family and friends can become our enemies if the thought of them keeps us from doing what we know God wants us to do. Does the love of Jesus Christ compel you to put God first in all you do (2 Corinthians 5:14)? The Gospel message is good news for those who seek pardon, peace, and the abundant life which God offers us through his Son, Jesus Christ. Jesus offers true freedom to those who believe in him - freedom from slavery to sin, Satan, and the oppressive forces of hatred and evil that can destroy body, mind, and spirit. Do you listen to the voice of your Savior and trust in his word? Commit your ways to him, obey his word, and you will find true peace, joy, and happiness in the Lord your God.

Lord Jesus, may the fire of your love consume me and transform my life that I may truly desire nothing more than life with you. Fill me with the power of your Holy Spirit that I may always seek to please you and do your will. ✠



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Sachse dư 1 phòng cho share. Ưu tiên Nữ. Zipcode: 75048, Giá \$400/m

469-258-7874
7/31-8/30

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM
972-757-9820



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080



Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Men Women Kids
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner
OPEN
 Các loại dịch vụ khác



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước
 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®


DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



CHAMPION ORTHODONTICS
 www.championorthotexas.com
 Metal Braces Invisalign Clear Braces

CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG
 THAM KHẢO MIỄN PHÍ
 CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI
(972)474-7724
 7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
 BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI

Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi
214-310-3727

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp dân quốc)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BI CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.